

СВобода **SVOBODA**
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486.
UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fassst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОЮ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$10.00.
Чеки "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за погляди Редакції. Редакція застерігає свої права в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Силик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

„Мово рідна“...

Скільки разів ми повторюємо або декларуємо цей так добре відомий нашій двірці вірш про мову та про „камінь у серденьку“, і забуваємо, що ця нота йдеться про рідну мову, а здається, що ця українська є у численних українців все другою і нерідною мовою.

І хоча мова українська держава вже у шостому році свого існування, проблема „урядової“ української мови все ще стоїть на одному із передових місць тому, що велика кількість не лише громадян України, а українців з походження, її не вживає, або не вважає за потрібне уживати.

Минулого тижня ми подавали у нашому щоденнику інформацію з Києва, що українській мові хочуть надати статус єдиної офіційної мови, так як це стоїть у Конституції, але, на жаль, на ділі так воно не є. Навпаки, читаємо, що далі в містах на сході переважає російська мова, цією мовою друкується більшість газет, журналів і книжок українців, а в таких областях, як Харківська і Донецька, місцеві органи роблять зусилля, щоб надати російській мові знову статус офіційної.

Знаємо, що Конституція України проголосила українську мову державною, але разом із тим гарантує вільний розвиток, використання і захист російської... І так воно у практиці аж надто часто перевертається у життя. Знаємо про її дуже широкі вжиток у школах України, маємо на руках урядове доручення про привернення російської мови в школах Київської області і чуюмо тепер постійно від відвідувачів України, яка сильна ця чужа мова в східних областях України і, на жаль, також в її столиці.

Але коли можна ще сумніватися, чи українські гості із ЗСА чи інших західних країн завжди правильно навіслюють мовну ситуацію в Україні, переконуючи, що російська мова сьогодні, в 1997 році, більше панівна, як вона була ще перед двома чи більше роками, то вже ніяк нам сумніватися, коли це спостерігають чужинці та ще й про це явно пишуть, і не зі злобою, а радше із здивуванням.

Саме попов нам у руки щоденник польською мовою, „Нови денник“, що появляється у Нью Йорку, з 2-3-го серпня. Там знайшли ми репортаж із перебування в Києві на конференції польсько-українських інтелектуалів у зв'язку із 50-річчям польського журналу „Культура“, що появляється в Парижі та в якому довгі роки вміщують багато матеріалу про Україну також пера українських політиків, літераторів та відомих журналістів.

Схи Астембським написав своє враження із перебування в Києві цікаво та живо під назвою „Кіа величавий, Київ смирливий“. А нам справді стало соромно за „наш“ Київ, коли читаємо на початку репортажу, що в готелі „Україна“ польський журналіст дістав в червні 1997 році посвідку реєстрації російською мовою та ще на право перебування „в СССР“... І дивується автор, як це можливе, щоб в столиці незалежної України, сьогодні, ще у шостому році цієї незалежності, діставати посвідку російською мовою та ще з правом перебування в державі, яка не існує?

Залишаємо на боці спостереження Астембського з Києва про дорочення, про його краді і потрясення відкрити початку Батьківню Яру, але закінчення репортажу знову торкається так болючої для нас справи мови. Коли автор питається киян про їхню відношення до поляків та опінії, яка про них існувала, то дістає у відповідь, такі російською мовою, що там ніхто не має застерень до поляків. Але сам автор закінчує це твердження словами: „Шкода, що це було сказане російською мовою“.

Чи не може нам усім бути соромно, читаючи таке з-під пера поляка? А у правді його спостереження не сумніваємося, бо він сам подає, що коли заставлявся, як може писати критичні заваги про українців, його приятель, проф. Роман Шпорлюк, радив писати правду, бо мовляв, українців від покоління заборонено було знати правду про себе. Може тому не лише польськомовні журналісти, але й нам треба тепер писати правду, навіть коли вона дуже для нас гірка?

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання було в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи“ разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її шлу.

Демократія — слово грецького походження, означає форми правління, що за неї влада формально належить цілому народові, народному зібранню (ніче, референдум), або вибраним представникам — депутатам парламенту.

Ідеологічні основи демократії — це повна свобода думки і слова, можливість вільно виражати свої погляди і переконання, свобода релігії і віровчення, забезпечення кожній людині, на базі права власності, економічного, мирного і здорового життя, вільного від всякого насильства. Критика є одним із основних елементів демократії. Без неї немає демократії. Критикувати можна навіть найвищу державну особу, включно із президентом, від усього, що для критика справедливо, пристойно і має на меті поправу у добро країни та її населення.

А як в Україні під цим оглядом? Від 28-го червня 1996 року маємо Конституцію — основний закон. На жаль, повного її втілення в життя ще немає. Про це свідчать дивовижні і парадоксальні явища, несумісні з Конституцією. Згадаймо деякі з них.

Стаття 17-та Конституції забороняє створення і функціонування будь-яких збройних формувань, непередбачених законом. Тим часом на території України все ще вештаються російські військові відділи, не згадуючи про 25.000 осіб ро-

Д-р Роман Барановський

АНТИДЕРЖАВНІ ДІЇ

сійських морських сил у Севастополі, які, згідно з договором, мають захищати три бухти в порті, вийшли на 20 років.

В Києві й інших містах України лівої сили, Комуністична, Соціалістична і Селянська партії, провели першотравневий демонстрації і віча зі слесарними нападками на Президента України і вимогами його реєстрації. Секретар ЦК КПУ Петро Симоненко і голова Всеукраїнського Союзу Робітників Олександр Болдирчук закликали об'єднатися навколо КПУ. Симоненко також пообіщав, що „коли прийду до влади групування, Президент Леонід Кучма буде засуджений всенародним трибуналом“.

У день так званої перемоги совєтської зброї у Другій світовій війні, 9-го травня, коли українське керівництво заклало до перемоги над економічною кризою, комуністи закликали до перемоги „над владою“. Петро Симоненко, виступаючи на вічу, сказав, що „народ, який подолав фашистських окупантів, сьогодні має перемогти навалу тих, хто продався західному капіталізму“. Він закликав учасників віча вигнати з терену України „продажу і ненависну владу“. У тих демонстраціях брав участь і голова Верховної Ради Олександр Мороз, а в

першотравневих демонстраціях навіть маршували під червоним прапором.

У Верховній Раді України поширено вістку про створення позафракційного депутатського об'єднання „Україна — поза НАТО“. Метою цієї фальшивки є компрометація Україні перед Європейським співтовариством і не допустити до надання Україні фінансової допомоги. Зволікання на більш ніж півроку із затвердженням бюджету на 1997 рік було розраховане на те, щоб досягти тієї самої мети. Все це, очевидно, тільки намагаючись міжнародним валютним фондом необхідних кредитів для лікування українського платіжного балансу. І ще, 13—14-го травня, депутати лівої сили відмовилися зареєструватися, щоб таким чином унеможливити усунення О. Мороза з посту голови Верховної Ради.

А взимку справу української мови: хоч Конституція узаконює українську мову як державну, на ділі її на чималій території України не чути, і це вже шосту річницю від проголошення незалежності України! Ба, не чути її серед більшості політиків вищого ешелону!

Комуністичні перервти в Україні, у уніоні з Москвою, протестують проти вишкілених маневрів військово-морських сил України, ЗСА і інших

країн НАТО під назвою „Морський Бриз-97“.

Список тих дивовижних можна продовжувати, але вистачить — на доказ, як під покровом демократії проводяться ці антидержавні акції.

Все це роблять лівої сили з метою збільшити свій капітал у передвиробничій кампанії. Народ, збаламучений лівою антиукраїнською демонологією, зокрема селяни, які не знаються у всіх цих маніяхах, може стати дуже легким жертвою марксистських недовіток. Тому масштабна усвідомлююча акція серед широких кіл населення є імперативом часу. Селянин повинен знати, що його опікує в його руках. Він має право голосувати не за таким кандидатом, якого йому підсунуть та ще й накажуть голосувати, але за таким, що він собі вибрав. Це має бути чесний, діяльний український патріот, який підбає про інтереси країни і населення, а не про інтереси шкурників. Українці повинні згадати, як це було за совєтських часів, коли зробили із селянина колгоспного раба, що працював у поті чола на користь своїх гнобителей, большевиків. Північну діяльність комуністів та їх ступайків треба відкрити і припинити. За такі вероховні дії не глядять по голіві, а суворо карають навіть у найбільш демократичних державах. В Україні ці циклічні толерують. Це феномен, що його важко збагнути розумом.

експлуатацію жінок і заперечування їхніх прав, додавши до цього недовіряння жінки як дружини і матері, а ролі жінки в бізнесі чи професійному житті зображують як „чоловічу карикатуру“ з метою викрити!... Це очевидно заперечує вроджене обдаровання, що є жіночою інтуїцією, співчуттям, взаєморозумінням, що, на думку папи Івана Павла II, так дуже сприяє „цивілізації любові“.

Відносно пошани особи без класу використовувати слаби людські сторони, бо при допомозі своєї техніки маніпулює і експлуатує. У такому випадку реклама стає засобом, який деформує погляд на життя, на родину, на релігію, на моральність... Цю проблему особливо відчувають уразливі групи або класи людей — діти, молоді люди, сеньйори, білі. Реклама, що звертає свою увагу на дітей, намагається використати їхню легковірність і сміливість жадати від батьків купувати річ, що в дійсності не дає їм користі. Не дуже багато, однак це дозволи

(Закінчення на стор. 7-й)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Галина Колєсса

Фестиваль „Віртуози“ — нове досягнення музичного Львова

Справним святом високої музики став Міжнародний музичний фестиваль „Віртуози“, який проводиться щорічно у Львові. Здобувачи шораз більшу популярність, приваблює він до себе увагу авторитетних постатей, широкого громадського.

„Основною рисою щорічного, VIII фестивалю стало всебічне охоплення різних аспектів та напрямів музичної культури: продемонстровано багатожанровість та різні епохальні пласти, — сказав його художній керівник Сергій Бурко. — Кожний концерт був своєрідним за своїм спрямуванням і адресованим певній аудиторії, при збереженні водночас загальнодоступності“.

„Символічно, що розпочав перший день фестивалю твір патріарха львівської композиції, керівника однієї з авторитетних музичних академій Швайярій Альберто Лисого, який грав на скрипці Страдіварі, та славного литовського диригента Салюса Сондецька. Обидва мистці виступили з камерною оркестрою „Віртуози Львова“ (керівник — вищезгаданий С. Бурко).

„Виступи камерних оркестрів надзвичайно урідоманітні програми виконання української музики, — розповів С. Бурко. — Концерт з творів Мирослава Скорика відбувся з участю камерної оркестри ВДМІ, Третю симфонію Станковича виконала камерна оркестра Львівської філармонії; тут слід зазначити, що солістом у них виступив турецький флейтист Евдаль Бюлент, а це підкреслює, що українську музику знають і виконують у світі“.

З великим успіхом на фестивалі виступила симфонічна оркестра Львівської філармонії. Її рівне здобув високу оцінку диригентів з-за кордону Ю. Карра-Бертолі (Німеччина) і В. Армолович (Польща). Серед інших видатних колективів у концертах взяли участь Державний академічний український народний оркестр ім. Г. Верьовки, який завершив фестиваль, Президентська камерна оркестра „Солісти Києва“ та Хорова капела хлопчиків та дівчат „Дударик“.

Вісім міжнародних музичних фестивалів у Львові пройшов 11-29-го травня у концертній залі ім. Станіслава Людкевича Львівської філармонії.

Характерною рисою фестивалю стала презентація українських

Валентина Юрченко

На довгий ніви

У житті, як на тій довгій ніви,
Прокладають свою борозну, —
В однею усі знаки правди,
Інший став на дорожу скрутку.

Хоч ідеи у тернистий житті,
Залишаю по собі чесний слід, —
Мусиш ідти ім'я українське
вплести

В невмирущий, правдивий свій рід.

Пропозиції СКУ до програми нарад УВКР

Президія Секретаріату СКУ пропонує, щоб ці дві резолюції, 1 і 2, були пред'явлені II Всесвітньому Форуму України для прийняття у формі двох окремих документів і підписання їх усіма делегатами Форуму, та у формі додання передати Президентові України, ВРУ і прем'єр-міністрові України.

II. Концепція діяльності УВКР: Форум

1. Основним і сталім завданням УВКР повинно бути періодичне організування Всесвітнього Форуму українців в Україні.

Ідеальною програмою Форуму повинна бути багатогранною, повинна включати ділову частину, святкову (з відповідним вшануванням народних жертв і борців за Україну), культурно-мистецьку, науково-історичну, мовно-освітню, спортову, розвагову, молодіжну, мистецтвотворчу тощо. Крім Києва, частини програми повинні відбуватися по різних ключових центрах України, щоб програма Форуму охопила словесні імпрези цілу Україну у визначений час.

Форум, який повинен організуватися зусиллям усього світового українства, при сприянні української держави, повинен стати важливим засобом єднання з батьківщиною українців світу. Форум теж повинен стати важливим середником заміцнення української сили перед зовнішнім світом і посередньо сприяти туризму в Україну у даний час.

2. У період між Форумами діловим завданням

УВКР повинно б бути вивчення і давання оцінки кожного стану українства та українських інтересів у світі, пов'язаних із цим окремим проблем (які наносить життя), роблення висновків, творення рамового плану дії до окремих питань, а відтак впровадження у життя конкретних заходів, координуваних в УВКР, громадськими структурами і своєю власною безпосередньо дією.

III. II-й Всесвітній Форум України приймає постанову про встановлення Всеукраїнського Дня Скорботи і Пам'яті усіх українців, які загинули за право української нації жити в українській самостійній соборній державі. У День Скорботи і Пам'яті слід вшанувати українців усіх часів, які загинули у визвольній боротьбі, війнах, від акції геноциду і етноциду, голодів, репресій, терору, депортації, катогії, невилитства, причинених окупантами України і ними встановленими тоталітарними режимами. Для Всеукраїнського Дня Скорботи пропонують такі дні (до узгодження): 26-го квітня, або Зелений Світ, Всеукраїнський День Скорботи повинен бути державним святом, яке включатиме: доповідню мовчанку і зупинення всієї діяльності на цей час; релігійну, світську, державну програму вшанування загинув.

Ця постанова, за підписом усіх делегатів Форуму, повинна бути передана у формі додання державним властям України.

IV. II-й Всесвітній Форум України ставить додання до державних властей України вести в життя конкретну програму сприяння культурному і громадському розвитку української східної діаспори, а в тому, зокрема, поворотом на батьківщину бажуючих українців, які були репресовані і депортовані з України тоталітарним режимом СССР, та повернення ім сконфіс-

кованого майна і відповідної компенсації за їхню каторжну працю від Росії — держави правонаступщиці СССР.

V. II-й Всесвітній Форум України вповні підтримує розпочату в Україні акцію „Другий Нюрнберг“ і ставить додання засудити окупаційний режим СССР за мільйонні жертви, які поніс український народ у вилітлі голодів, терору, заслання тощо та притягнення до відповідальності та осудження КПСС-КПУ за скоєні злочини проти українського народу і людства.

VI. а) II-й Всесвітній Форум України глибоко зазурбований поділом українського православ'я на три окремі патріархальні Церкви в межах України. Тому в ім'я християнського замирення в суспільстві і національній згоді, духовно-морального відродження українського народу і державного будівництва України апелюємо до ієрархії і вірних усіх Українських Православних Церков стати на шлях християнського єднання в опіну українську національну Православну Церкву.

б) II-й Всесвітній Форум України глибоко зазурбований дією російського державного православ'я і римського католицизму з його посередниками, які на території України переступають межу закону про свободу совісті і порушують суверенітет України в ім'я чужих політичних цілей.

в) II-й Всесвітній Форум України глибоко зазурбований неконфолітованою діяльністю чужих псевдорелігійних угруповувань на території України, які, надживаючи правом свободи совісті, заподіють оневидну духовну шкоду українському народові.

Президія Секретаріату Світового Конгресу Українців
Торonto, 18-го червня 1997 року.

ПРОТОКОЛ РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 7-го листопада до 10-го листопада 1996 р.

1

ПЕРШИЙ ДЕНЬ
Четвер, 7-го листопада, 1996 р.
10:00 рано

В нарадах взяли участь члени

ГОЛОВНОГО ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ:

Уляна Дячук - предсідник
Нестор Олесницький - заст. предсідника
Петро Саварин - директор на Канаду
Марта Лиско - секретар
Олександр Благітка - касир
ГОЛОВНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ:
Степан Гавриш - голова комісії
Василь Пастушок
Стефанія Геврик
Анатолій Дорошенко
Іван Винник

ГОЛОВНІ РАДНІ:

Рома Гадзевич
Текля Мороз
Стефко Куропась
Володимир Корчинський
Евген Іванців
Стефанія Гаврилюк
Тарас Шмагала мол.
Олександр Серафим
Андрій Кейбіда
Анна Ремік
Роман Куропась
о. Мирон Стасів

Почесні Члени Головного Уряду УНС:

Степан Куропась
Ярослав Падох
Анна Чопик
Марія Душник
Мирон Куропась
Володимир Сохан
Іван О. Фліс
Йосиф Лисогір
Василь Дідюк
Зенон Снілик- гол. ред. "Свободи"
Іван Фліс, мол. - управитель Союзівки

Неприсутні і оправдані:

Аня Дидик - Петренко - заст. предсідника
Олександр Худолій, - головний радний
Микола Дяківський - головний радний
Геновефа Жеребняк, Анна Гарас,
о. Стефан Біляк - почесні члени
Богдан Гнатюк прийшов пізніше.

Згідно з традицією УНСоюзу наради були відкриті згідно з традицією УНСоюзу наради були відкриті поклоном для вшанування пам'яті нашого генія Тараса Шевченка. Короткий привіт був написаний заступником предсідника Анею Дидик-Петренко, її слова були відчитані радною Теклею Мороз. Після відчитання привіту всі присутні відповіли "Заповіт".

1.
Відкриття Нарад
год. 10:45 ранком

Уляна Дячук

У. Дячук, предсідник, відкрила наради, вітаючи усіх присутніх членів Головного Уряду та усіх гостей. У. Дячук, згадала, що згідно з рішенням Гол. Уряду час нарад змінено з ранньої весни до осені, а саме на листопад.

У. Дячук згадала декілька важних подій, що відбулися в минулому році, котрі доторкали українську громаду і нарід. Перш згадала відзначення найсумнішої трагедії українського народу цього століття, 10-ту річницю чорнобильського атомного вибуху в Україні. Трагічні наслідки цього вибуху український нарід буде відчувати ще довгі роки.

Згадала першу участь в Олімпійських Іграх українських змагунів, що блискучо зібрали нагороди на літніх Олімпійських Іграх в Атланті.

Підкреслила що цього року Україна і всі українці святкували 5-ту річницю проголошення незалежності України.

Предсідник підчеркнула, що час українцям в діаспорі працювати над відновленням нашої громади та над скріпленням наших організацій і зацікавити ними молодше покоління.

Хвилиною мовчанки вшановано всіх померлих союзних діячів, секретарів і тих, що доложили своєї праці, щоб збудувати нашу установу.

Предсідник попросила до молитви о. мітрата д-ра М. Стасіва.

2.
Прийняття Порядку Нарад

Уляна Дячук:

Предсідник представила порядок нарад:
Порядок Нарад

- Відкриття нарад
- Прийняття порядку нарад
- Прийняття протоколу попередніх нарад - травень 1995 р.
- Прийняття протоколу попередніх спеціальних нарад - листопад 1995 р.
- Покликання Комісій
- Звіти членів Головного Уряду '95 р. та за 9 місяців '96 р.
- Дискусія над звітами членів Головного Уряду
- Звіти за рік 1995 і 9 місяців 1996 р.
 - управителя Союзівки
 - гол. редактора "Свободи"
 - гол. редактора "Українського Тижневика"
 - запити і дискусія над повище виміненими звітами
- Звіт Контрольної Комісії та рекомендації на прийняття звітів
- Злука з УБС і Народною Поміччою
- Перегляд братських діяльностей
 - видавництво "Свобода", "Український Тижневик", "Альманах", книгарня
 - оселя Союзівка
 - стипендії
 - спортова акція
 - нагороди матурантам Шкіл Українознавства
 - Курси Учителів Шкіл Українознавства на Союзівці
 - Фонд Відродження України
 - Пресове Бюро в Києві
- Назначення Статутної Комісії для виготовлення пропозицій змін Статуту на чергову Конвенцію
- Звіти Комісій та схвалення резолюцій і рекомендацій
- Затвердження річного бюджету на 1997р.
- Різне (внески і ухвали)

- Закриття нарад
 - Якщо знайде потреба, будуть вечірні сесії
 - Коли знайде потреба, предсідник нарад може змінити порядок точок.
 - Традиційний бенкет запланований на суботу 9-го листопада

Олександр Серафим

Пропонує прийняття порядку нарад.

Підтримали внесок:

о. М. Стасів, Т. Мороз, І. Винник, С. Гавриш

Порядок нарад прийнято одногосно.

3.

Прийняття протоколу попередніх Річних Нарад - травень 1995р.

4.

Прийняття протоколу попередніх Спеціальних Нарад - листопад 1995р.

Марта Лиско

М. Лиско, нагадала усім, що протоколи попередніх нарад з травня 1995 р. були розіслані до всіх членів Головного Уряду і до всіх почесних членів. Також протокол був друкований у Свободі ч. 18-19-21-22-24-28-29. Протокол спеціальних нарад з листопада 1995 р. також був розісланий всім членам та був друкований у "Свободі" ч. 94. Всі звіти поміщені в "Свободі" є у цій мові, в котрій вони є нам надіслані.

Рома Гадзевич

Р. Гадзевич мала заввагу щодо стилю написання останнього протоколу.

Олександр Серафим

Пропонує прийняття двох протоколів.

В. Пастушок

Підтримав внесок.

Одногосно прийнято два протоколи.

5.

Покликання Комісій

Уляна Дячук

Вислано запрошення на ці наради з просьбою зголошуватися до цілого ряду комісій.

Марта Лиско

Вичислила всі Комісії

Організаційна Комісія

- Степан Гавриш - голова комісії
- Роман Куропась - секретар
- Марія Душник
- Марта Лиско
- Текля Мороз
- о. Мирон Стасів
- Василь Дідюк
- Фінансова Комісія**
- Нестор Олесницький
- Олександр Серафим
- Анатолій Дорошенко
- Степан Гавриш
- Богдан Гнатюк
- Василь Пастушок
- Роман Куропась
- Стефко Куропась
- Стефанія Геврик
- Евген Іванців
- Олександр Благітка
- о. Мирон Стасів
- Володимир Корчинський
- Іван Винник
- Йосиф Лисогір

Спортова Комісія

- Роман Куропась - секретар
- Володимир Сохан
- Стефко Куропась
- Марія Душник

Резолюційна Комісія

- Тарас Шмагала - голова комісії
- Петро Саварин - заступник голови
- Рома Гадзевич - секретар
- Зенон Снілик
- Василь Дідюк
- Андрій Кейбіда

Комісія Поширення Реклами про УНС в Громаді

- Рома Гадзевич
- Стефанія Геврик
- Евген Іванців
- Текля Мороз
- Марта Лиско
- Комісія Сеньйорів**
- Анна Чопик - голова комісії
- Марія Душник
- Іван О. Фліс
- Анна Ремік

Комісія Молоді

- Рома Гадзевич
- Тарас Шмагала
- Стефко Куропась
- Володимир Корчинський

Комісія Братської Діяльності

- Мирон Куропась - голова
- Андрій Кейбіда - заступник голови
- Рома Гадзевич - секретар

Видавництво і публікації УНС

- Олександр Серафим - голова
- Рома Гадзевич - секретар
- Евген Іванців
- Володимир Сохан
- Мирон Куропась
- Анатолій Дорошенко

Союзівка

- Володимир Корчинський - голова
- Стефанія Гаврилюк - секретар
- Іван А. Фліс - управитель Союзівки
- Марія Душник
- Степан Гавриш
- Олександр Серафим

Стипендійна Комісія

- Марта Лиско - голова
- Уляна Дячук
- Рома Гадзевич

Канадських Справ

- Петро Саварин - голова
- Текля Мороз
- о. Мирон Стасів
- Стефанія Геврик
- Василь Дідюк

Допомога Україні

- всі брали участь в цій комісії

ЗВІТИ ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

за 1995 р. та за 9 місяців 1996 р.

Звіт предсідника УНС, Уляни Дячук

Report of President Ulana M. Diachuk



At the last regular annual meeting held in May 1995, the General Assembly had decided to move future annual meetings to November. Hence this report highlights the results of UNA business and fraternal activities for the past 21 months. Frankly, due to the lapse of time it was very difficult to report in detail for the first half of 1995. Therefore the emphasis was put on 1995 year-end results and on the first nine months of 1996. But, without the calculation of all required reserves for 1996, the true financial picture cannot be projected.

During 1996 the Ukrainian American community commemorated the 10th anniversary of a tragic accident of enormous proportions: the

Chornobyl disaster. Svoboda and The Ukrainian Weekly dedicated special issues to the review of accident's devastating after effects, and a book about the Chornobyl disaster will be published in English.

In the same year there were two happier occasions: the first participation of Ukraine's athletes in the Summer Olympics and the fifth anniversary of Ukraine's independence. I was very happy that Roman Woronowycz, The Ukrainian Weekly staff editor, received press accreditation through the National Olympic Committee of Ukraine. Because of his presence at the Olympic Games in Atlanta, Ga., readers of The Ukrainian Weekly were able to get the most extensive information about the successes and failures of Ukrainian athletes — information that neither American nor Canadian media featured in their newspapers or on TV.

The fifth anniversary of Ukraine's independence was a happy occasion for all who trace their ancestry to Ukraine, whether they speak the language or not, or have any connection to the land of their forefathers. We all were very proud of Ukraine's accomplishments, although we are cognizant of its problems. We realize that nation-building is a lengthy and difficult process, especially in a post-Soviet economy and society, and when it is so important to change the mindset of the population.

Organizing Department Results for 1995

Due to the efforts of 225 branch organizers and individual members, their branches gained 742 new members with a total face amount of insurance of \$6,508,000. Professional sales agents in the US sold 145 policies with a total face amount of \$3,308,544, and 144 policies with a total face amount of \$8,929,370 in Canada. The total number of policies issued was 1031 with a face amount of \$18,746,914 of life insurance. These results indicate that 65 percent of life insurance coverage was written by professional sales agents. They also were instrumental in the sale of 72 new annuities with premiums of \$1,261,678.

The three branch organizing champions of 1995 were: Miron Pilipiak, Branch 496, who for the last four years has attained the highest organizing results. During 1995 he organized 36 members. UNA Auditor William Pastuszek and Michael Turko, Branch 63, shared second place among UNA organizing champions with 25 new members each. Many thanks for their efforts and exceptional results. A list of all organizers is attached, and we would like you to note their results.

The annual organizing quota of 2,000 new members was attained only to the extent of 52 percent. The average face amount of new policies was \$18,182. Several districts had good organizing results. The Passaic District was in first place with 200 percent of its quota completed. The Toronto District took second place with 151 new policies and completion of 108 percent of the annual quota. They were followed by the Newark (93 percent) and Albany (89 percent) Districts. Nine other Districts completed the assigned quota at the level of 50 percent to 80 percent.

The number of branches decreased to 331 from 358 due to mergers of smaller branches with larger ones, and because of death or illness of secretaries in branches where no assistant secretaries had been elected beforehand and no other member agreed to assume the secretary's duties.

During September 1995 members with paid-up certificates up to age 79 had a chance to change their certificates to a single premium policy by paying either \$200 or \$300 in additional premiums. By year's end 612 members insured for the sum of \$1,563,989 had availed themselves of that rare opportunity. They will once again be listed on assessment sheets and will be considered dues-paying members.

Branch Organizers

With each passing year, fewer branch secretaries are active in signing up new members. Former champions are slacking off or have died. New secretaries are still too inexperienced to show any meaningful production. A good organizer must have certain traits and qualifications, regardless of age. Many new secretaries simply dislike selling life insurance, or don't want to, or don't know how to prospect. It will be a long process before they sell insurance, if they do so at all.

It is also much more difficult to sell to and satisfy the insurance needs of a younger and more sophisticated generation of Ukrainian Americans. Belonging to a Ukrainian organization is not sufficient motivation for them to buy UNA insurance.

Висліди праці професійних продавців в Америці 1995

	Число членів	Сума забезпечення	Пенсійні грамати число	сума
1. І. Даниляк	32	1,006,500	24	243,838
2. Й. Бінчак	26	578,900	13	540,967
3. С. Остиславський	26	525,831	4	900
4. Л. Страх	26	598,800	15	354,218
5. А. Воробець	13	187,679	3	51,836
6. Анна Смит	10	101,283	3	11,335
7. А. Ледон	7	250,351	10	58,584
8. А. Сірий	3	30,000	-	-
9. Р. Кук	2	30,000	-	-
Разом	145	3,308,544	72	1,261,678

Висліди праці професійних продавців

	Число членів	Сума забезпечення	зabezпечення у Канаді			
3. Ірина Данилович	21			720,000		
4. Роберт Кук	20			3,028,460		
5. Наташа Сукович	8			53,000		
6. А. Дзюбанівський	2			280,000		
7. М. Армстронг	1			150,000		
Разом	144			8,929,370		

1. Марія Хомин	70	3,765,910
2. П. Пішко	22	932,000

Плякети Округам за організаційні успіхи

1. Перша нагорода: **Округа Торонто** — За найбільше число нових членів — 151.
2. Друга нагорода: **Округа Пассейк** — За найкраще відсоткове виконання квоти — 200%
3. Третя нагорода: **Округа Торонто** — За друге місце у виконанні квоти — 108%

Округні Комітети УНСоюзу, які виконали квоту на 100% і більше.

1. Пассейк — 200%
2. Торонто — 108%

Округні Комітети УНС, які виконали квоту на 75%—99%

1. Ньюарк — 93%
2. Олбані — 89%

Округні Комітети УНС, які виконали квоту на 75% і менше

- | | |
|-------------------|-------|
| 1. Нью Гейвен | — 65% |
| 2. Піттсбург | — 61% |
| 3. Перт Амбой | — 57% |
| 4. Вілкс Бери | — 56% |
| 5. Філядельфія | — 51% |
| 6. Шамокін | — 51% |
| 7. Сиракюзи/Ютика | — 48% |
| 8. Нью Йорк | — 45% |
| 9. Балтимор | — 44% |
| 10. Монтреаль | — 44% |
| 11. Клівленд | — 38% |
| 12. Бостон | — 37% |
| 13. Дітройт | — 37% |
| 14. Аллентаун | — 36% |
| 15. Вунсакет | — 35% |
| 16. Рочестер | — 34% |
| 17. Баффало | — 32% |
| 18. Янгстаун | — 25% |
| 19. Чикаго | — 21% |
| 20. Джерзі Ситі | — 21% |
| 21. Ніагара | — 18% |

Нагороди для трьох найкращих організаторів УНС

1. Перша нагорода: **Мирон Пилип'як**, В. 496 — 200.00 дол. за придбання найбільшого числа нових членів — 36.
2. Друга нагорода: **Лон Старух**, В. 172 — 150.00 дол. за продаж забезпечення на найвищу суму — 598,000 дол.
3. Третя нагорода: **Євген Остиславський**, В. 234 та **Лон Старух**, В. 172 — по 100.00 дол за друге місце у придбанні найбільшого числа нових членів

КЛЮБ ЗАСЛУЖЕНИХ СОЮЗОВЦІВ

- | | |
|--------------------------------|------|
| 1. Мирон Пилип'як, В. 496 | — 36 |
| 2. Євген Остиславський, В. 234 | — 26 |
| 3. Лонгін Старух, В. 172 | — 26 |
| 4. Василь Пастушок, В. 231 | — 25 |
| 5. Михайло Турко, В. 63 | — 25 |

КЛЮБ БУДІВНИЧИХ УНСОЮЗУ

- | | |
|----------------------------------|------|
| 1. Павло Шевчук, В. 13 | — 18 |
| 2. Христина Гербеги, В. 269 | — 15 |
| 3. Стефанія Гаврилюк, В. 88 | — 13 |
| 4. Андрій Воробець, В. 76 | — 13 |
| 5. Йосип Чабан, В. 242 | — 12 |
| 6. Анна Гарас, В. 47 | — 12 |
| 7. Атанас Слюсарчук, В. 174 | — 12 |
| 8. Конст. Хільченковський, В. 10 | — 11 |
| 9. Василь Лучків, В. 16 | — 11 |
| 10. Ярослав Завійський, В. 155 | — 11 |
| 11. Стефан Гавриш, В. 83 | — 10 |
| 12. Юліан Котляр, В. 42 | — 10 |

КЛЮБ ВІДДАНИХ СОЮЗОВЦІВ

- | | |
|-----------------------------------|-----|
| 1. Михайло Луців, В. 339 | — 9 |
| 2. Микола Дяківський, В. 161 | — 8 |
| 3. Маргарета Гентош, В. 305 | — 8 |
| 4. Еліас Матіаш, В. 120 | — 8 |
| 5. Анна Перун, В. 39 | — 8 |
| 6. Анна Ремик, В. 238 | — 8 |
| 7. Тарас Сливінський, В. 59 | — 8 |
| 8. Володимир Дячук, В. 134 | — 7 |
| 9. Андрій Маринюк, В. 388 | — 7 |
| 10. Текля Мороз, В. 465 | — 7 |
| 11. Іван Радь, В. 320 | — 7 |
| 12. Іван Бараник, В. 21 | — 6 |
| 13. Олександра Дольницька, В. 434 | — 6 |
| 14. Богдан Грицишин, В. 264 | — 6 |
| 15. Григорій Корб'як, В. 146 | — 6 |
| 16. Стефко Куропась, В. 176 | — 6 |
| 17. Ольга Марушак, В. 82 | — 6 |
| 18. Іван Петришин, В. 341 | — 6 |
| 19. Зеновія Зарицька, В. 327 | — 6 |
| 20. Ярослава Зорич, В. 432 | — 6 |
| 21. Дженет Боланд, В. 409 | — 5 |
| 22. Юрій Данилів, В. 153 | — 5 |
| 23. Марія Душник, В. 293 | — 5 |
| 24. Петро Дзюба, В. 267 | — 5 |
| 25. Осип Гаврилюк, В. 360 | — 5 |
| 26. Марія Капраль, В. 112 | — 5 |
| 27. Олександра Лаврин, В. 175 | — 5 |
| 28. Оксана Маркусь, В. 217 | — 5 |
| 29. Евстахія Мілянч, В. 450 | — 5 |
| 30. Богдан Олешинський, В. 216 | — 5 |
| 31. Гльорія Пашен, В. 125 | — 5 |
| 32. Михайло Савків, В. 57 | — 5 |
| 33. Петро Щерба, В. 173 | — 5 |
| 34. Олександр Скібішкий 285 | — 5 |
| 35. Гізеля Стефурич, В. 169 | — 5 |
| 36. Любомира Шеремета, В. 247 | — 5 |
| 37. Володимир Варшона, В. 266 | — 5 |

УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ!
І ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ У
ЦІЙ ВЕЛИКІЙ РОДИНІ,
ЩО ЇЇ ЗВУТЬ
БАТЬКО-СОЮЗ!

ORGANIZATIONAL ACHIEVEMENTS OF PROFESSIONAL SALESMEN				
JANUARY – DECEMBER 1995				
FIRST / LAST NAME	MEMBERS ORGANIZED	AMOUNT OF INSURANCE	BRANCH NUMBER	DISTRICT
1. M. CHOMYN	70	3,765,910	888	TORONTO
2. P. PISZKO	22	932,000	888	TORONTO
3. I. DANILOVITCH	21	720,000	888	TORONTO
4. R. COOK	20	3,028,460	888	TORONTO
5. N. SUKOVIC	8	53,000	888	TORONTO
6. A. DZIUBANIWSKY	2	280,000	888	TORONTO
7. M. ARMSTRONG	1	150,000	888	TORONTO
	144	8,929,370		
LIST OF ORGANIZERS				
1. T. MOROZ	7	82,000	465	MONTREAL
2. A. DOLNYCKY	6	37,000	434	MONTREAL
3. J. ZORYCH	6	20,000	432	TORONTO
4. J. BACHYNSKY	3	9,000	434	MONTREAL
5. A. KACHKOWSKI	3	9,000	444	MONTREAL
6. V. BANIT	2	5,000	473	MONTREAL
7. S. CHORNEY	2	105,000	401	TORONTO
8. M. GROCH	2	8,000	461	NIAGARA
9. S. KUCYJ	2	100,000	440	TORONTO
10. T. MISKIV	2	10,000	407	TORONTO
11. M. ANDRUCHIW	1	5,000	471	MONTREAL
12. A. BURIJ	1	10,000	402	TORONTO
13. M. DOLISZNY	1	3,000	427	TORONTO
14. D. HRYCKIW	1	3,000	460	TORONTO
15. B. KORCHINSKI	1	10,000	421	WINNIPEG
16. P. KRUTYHOLOWA	1	5,000	466	TORONTO
17. D. PYSCH	1	25,000	458	NIAGARA
18. M. SIRSKY	1	5,000	492	MONTREAL
	43	451,000		

MEMBERSHIP QUALIFICATIONS FOR ALL DISTRICTS
FOR THE PERIOD ENDING January-September 1996

COMPARISON				
	Jan.-Sep. '96	Jan.-Sep. '95		
NumberofDistricts.....	30	31		
NumberofBranches.....	306	337		
Enrollednewmembers.....	643	804		
Totalinsurance.....	\$13,823,759	\$14,621,822		
Average amount of insurance per person.....	\$21,498	\$18,186		
Assignedquota.....	2220	2000		
Quotaachieved.....	29%	40%		
UNA DISTRICT	QUOTA YR 1996	PERCENTAGE	TOTAL	
	4.5% NEW MEMBERS	QUOTA ACHIV.	INSURANCE	
NEWARK	85 71	84%	4,020,555	
ALBANY	55 25	45%	182,000	
VARIOUS	115 49	43%	341,763	
DETROIT	115 46	40%	468,041	
SCRANTON	10 4	40%	40,000	
SHAMOKIN	65 23	35%	131,000	
NEW HAVEN	55 18	33%	137,000	
TORONTO	380 121	32%	5,714,218	
WILKES BARRE	25 8	32%	51,000	
ROCHESTER	70 22	31%	142,941	
BOSTON	30 9	30%	65,000	
PASSAIC	10 3	30%	108,000	
WOONSOCKET	20 6	30%	35,000	
CLEVELAND	80 23	29%	178,912	
MONTREAL	45 12	27%	59,000	
PERTH AMBOY	60 16	27%	163,000	
PITTSBURGH	90 23	26%	127,960	
PHILADELPHIA	215 53	25%	795,000	
SYRACUSE-UTICA	60 13	22%	59,000	
MINNEAPOLIS	15 3	20%	32,000	
NEW YORK	150 30	20%	312,243	
WINNIPEG	10 2	20%	10,000	
JERSEY CITY	75 14	19%	163,126	
BALTIMORE	45 8	18%	66,000	
CHICAGO	155 25	16%	166,000	
BUFFALO	40 6	15%	210,000	
CENTRAL	10 1	10%	5,000	
YOUNGSTOWN	20 2	10%	13,000	
NIAGARA	65 5	8%	21,000	
ALLENTOWN	50 2	4%	6,000	
Total	2220 643		13,823,759	

TORONTO SALES OFFICE
RESULTS 1995 PRODUCTION

Breakdown by Product Line:

Old UNA Products:

59 Cases Sold

\$334,000 of Death Benefit

\$3,657.91 of Annualized Premium

New UNA products:

69 Cases Sold

\$7,114,252 of Death Benefit

\$36,307.99 of Annualized Premium

General Agency Products:

81 Cases Sold

\$5,718,047 of Death Benefit

\$55,084.45 of Annualized Premium

Payments to UNA from Canadian General Agencies:

\$22, 115.23

Payments to UNA from Maritime Life Reinsurance Allowance:

\$12,399.66 (through November, 1995)

Combined Payments to UNA from Canadian GA/Maritime:

\$34,514.89

Plus: \$3,657.91 first year premium UNA old product

\$36,307.99 first year premium UNA new product

Equal: \$74,480.79 total income (not including the value of the renewal premium income from these cases.

TORONTO SALES OFFICE
1995 PRODUCTION RESULTS

Total Policies Produced:

1995: 209 (all areas combined)

Projection called for 151.

We exceeded the goal by approximately 38%.

Total Death Benefit Produced:

1995: \$13,166,299 (all areas combined)

Projection called for \$10,968,264.

We exceeded the goal by approximately 20%.

Total Annualized Premium Produced:

1995: \$95,050.35 (all areas combined)

Projection called for \$85,887.72.

We exceeded the goal by approximately 10%.

Total Disability Monthly Income Produced:

1995: \$21,825

Projection called for \$24,660.

We fell short of this goal by approximately 12%.

Total Investments Produced:

1995: \$12,400

Projection called for \$26,400.

We fell short of this goal by approximately 53%. This is the least significant of all the production figures as we only receive 1% to 2% of each dollar invested. Therefore, this figure has little effect on our overall bottom line.

ORGANIZING RESULTS FOR 1st NINE MONTHS

	1995	1996
Number of policies issued	804	643
Face amount of insurance	\$14,621,822	\$13,823,759
Average insurance policy	\$18,186	\$21,498

BEST BRANCH ORGANIZERS

ORGANIZERS	# Of Members	Face Amount Of Insurance
M. Pilipiak, 496	26	\$133,000
Dr. A. Slusarczuk, 174	12	141,000
S. Hawrysz, 83	11	51,000
P. Shewchuk, 13	11	68,000
S. Kuropas, 176	10	50,000
Christine Gerbehy, 269	9	47,000
M. Kihiczak, 496	9	35,000
Stephanie Hawryluk, 88	7	30,000
J. Chabon, 242	6	48,000
Alexandra Dolnycky, 434	6	41,000
Halyna Kolesa, 489	6	41,000
Olga Maruszczak, 82	6	55,000
W. Salak, 9	6	24,000
P. Zaluha, 183	6	34,000
Jaroslawa Bachynsky, 434	5	15,000
T. Duda, 163	5	15,000
Alexandra Lawrin, 175	5	25,000
Olga Liteplo, 361	5	15,000
Alexander Skibickij, 285	5	17,000
A. Skyba, 399	5	59,000

Sales agents active in TORONTO OFFICE during 1996.
Some licensed only recently.

Maria Chomyn
Peter Piszko (dropped out)
Irina Danilovich
Slavica Glisic
Lidia Koziar
Bianca Hrnjak
Natasia Sukovic (dropped out)
James McCafferty
Mary A. Labaj
Anna Kolesar
~~Brokers who sell mostly Maritime products.~~
D. Figadero
Ch. Papovtsis
Jan Cecha
Marcia Dussiaume
A. Dziubaniwsky

Insurance Marketing Department: Problems

We have great difficulties in securing new sales agents with at least some experience both in Canada and in the U.S. Therefore, we must hire neophytes and train them for their license examination. Later, they must attend classes on a daily basis, which Bob Cook holds for sales agents in Canada. Mr. Cook also has to go out with these new agents on appointments until they become more experienced and confident.

In the U.S. we have not succeeded in hiring even one good sales agent. One person of Ukrainian background hired in Cleveland preferred selling casualty insurance to life insurance and dropped out. Even ads in New Jersey newspapers generated no interest. Thousands of letters mailed to agents with Slavic surnames in the Chicago, Cleveland and Detroit areas brought no responses. Our ads in professional publications so far have been unsuccessful.

UNA Jersey City - Home Office
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303
Tel: 201 451-2200 / 800 253-9862
Fax: 201 451-2093

UNA Canadian Office
1 Eva Rd., Suite 402
Etobicoke, Ontario M9C 4Z5
Canada
Tel: 416 626-1999 / 800 670-5463
Fax: 416 626-3841

UNA Parma Office
5691 State Rd.,
Parma, OH 44134
Tel: 216 888-4919
Fax: 216 888-3450

UNA Philadelphia Office
Benson Manor
101 Washington Lane
Suite #126 A
Jenkintown, PA 19046-4232
Tel: 215 887-8823
Fax: 215 887-8825

UNA Estate - SOYUZIVKA
Foordmore Rd.,
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 914 626-5641
Fax: 914 626-4638

SVOBODA - published by UNA
Ukrainian-language daily newspaper
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303
Tel: 201 434-0237

THE UKRAINIAN WEEKLY - published by UNA
English-language weekly newspaper
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303
Tel: 201 434-0237
Fax: 201 451-5486

ORGANIZATIONAL ACHIEVEMENTS OF PROFESSIONAL SALESMEN				
FIRST/LAST NAME	JANUARY -SEPTEMBER 1996		JANUARY - SEPTEMBER 1995	
	MEMBER	AMOUNT OF	MEMBER	AMOUNT OF
	ORGANIZED	INSURANCE	ORGANIZED	INSURANCE
USA				
1. L. STARUCH (172)	32	\$ 747,000	19	\$384,000
2. J. BINCZAK (777)	21	2,761,763	23	324,900
3. A. WOROBEK (76)	20	813,442	4	45,000
4. E. OSCISLAWSKI (234)	19	387,055	23	431,000
5. J. DANILACK(777)	12	551,126	28	936,500
6. Anna SMITH (102)	9	117,912	9	71,283
7. W. KRYWULYCH (266)	3	65,000	1	10,000
8. Barbara BACHYNSKY (184)	2	59,243	3	23,000
9. O. MC GUINESS (358)	1	10,000	-	-
TOTAL	119	\$5,512,541	110	2,225,783
CANADA – BRANCH 888				
1. Maria CHOMYN	45	\$2,476,201	51	\$2,651,228
2. R. COOK	14	1,116,165	22	3,058,460
3. Irina DANILOVITCH	13	560,852	15	437,000
4. Lidia KOZIAR	9	187,000	-	-
5. Maria LABAJ	5	137,000	-	-
6. S. BATOR	2	400,000	-	-
7. Slavica GLISIC	2	200,000	-	-
8. P. PISZKO	2	63,000	19	824,000
9. Natasa SUKOVIC	2	203,000	6	18,000
10. M. ARMSTRONG	1	150,000	-	-
11. Ana KOLESAR	1	50,000	-	-

SALES REPORT - CANADA			
UNA OLD PRODUCT 09-30-96		UNA OLD PRODUCT 09-30-95	
45	Cases Written	42	
\$269,000	Total Life Face Amount	\$199,300	
\$3,78409	Total Annualized Premium	\$2,933.10	
UNA NEW PRODUCT 09-30-96		UNA NEW PRODUCT 09-30-95	
56	Cases Written	51	
\$4,895,223	Total Life Face Amount	\$6,627,570	
\$25,822.90	Total Annualized Premium	\$32,563 07	
GA PRODUCTS 09-30-96		GA PRODUCTS 09-30-95	
92	Cases Written	58	
\$8,681,929	Total Life Face Amount	\$3,465,000	
\$75,501 44	Total Annualized Premium	\$45,328 53	
\$11,400 00	Total Disability Income Monthly Benefits	\$23,325 00	
0	Total Investments	\$13,200 00	
NOTE. 44 cases with Slavic names were written either as Intrepid or Performance Plan			
UNA's income received from the general agencies as of September 30, 1996 is \$13,016.93			

SALES REPORT - CANADA FOR PERIOD ENDING OCTOBER 21, 1996			
UNA New Product 10-21-96		UNA New Product 09-30-95	
64	Cases Written	51	
\$5,525,223	Total Life Face Amount	\$6,627,570	
\$32,531.02	Total Annualized Premium	\$32,563.07	

SALES PROJECTIONS – CANADA			
WITH INVESTOR/INTREPID CHANGES COMPLETED BY JANUARY 1, 1997		WITHOUT INVESTOR/INTREPID CHANGES COMPLETED	
UNA OLD PRODUCT		UNA OLD PRODUCT	
65	Cases Written	65	
\$357,000	Total Life Face Amount	\$357,000	
\$4,500.00	Total Annualized Premium	\$4,500,000	
UNA NEW PRODUCT		UNA NEW PRODUCT	
135	Cases Written	81	
\$11,000,000	Total Life Face Amount	\$8,000,000	
\$78,394.00	Total Annualized Premium	\$44,000.00	
GENERAL AGENCY PRODUCTS		GENERAL AGENCY PRODUCTS	
80	Cases Written	130	
\$8,000,000	Total Life Face Amount	\$11,000,000	
\$62,000 00	Total Annualized Premium	\$96,000.00	

PROFESSIONAL MARKETING AND SALES DEPARTMENT SALES OBJECTIVES & RESULTS				
	GOALS		RESULTS	
Applications		240		192
Annuity Premium	\$1,400,000		\$1,209,246	
Life Volume	\$4,000,000		\$2,827,862	
Life Target Premium	\$ 55,000		\$ 37,899	
GOALS AND RESULTS FOR 1995				
Agent Name	Applications	Annuity Premium	Life Volume	Life Premium
J. Binczak	38	\$525,830	\$ 354,900	\$ 9,299
J. Danilack	50	226,827	1,005,851	13,292
A. Ledonne	13	58,583	150,000	1,400
L. Staruch	49	376,793	593,000	9,806
A. Worobec	14	51,836	167,679	8,500
A. Smith	8	11,000	76,283	2,976
F. Oscislawski	17	-0-	470,149	2,454
A. Siry	1	-0-	10,000	100
TOTALS	192	\$1,250,869	\$2,827,862	\$47,827
GOALS AND RESULTS FOR January 1st to September 30, 1996				
GOALS SET FOR 1996				
Applications - 240				
Annuity Premium - \$1,500,000				
Life Volume - \$5,000,000				
Life Premium - \$60,000				
RESULTS FOR January 1st to October 1, 1996				
Agent Name	Applications	Annuity Premium	Life Volume	Life Premium
J. Binczak	25	\$ 36,400	\$3,100,000	\$ 24,755
J. Danilack*	8.5	22,000	274,000	4,355
L. Staruch	47	97,111	663,493	5,850
A. Worobec	23.5	63,995	808,442	7,322
A. Smith	8	5,100	113,000	1,344
E. Oscislawski	16	1,000	312,205	1,943
W. Krywulych	1	-0-	25,000	425
O. McGuiness	1	-0-	10,000	210
TOTALS	130	\$225,606	\$5,306,140	\$46,204
(John Danilack has been absent from January to September due to by-pass surgery)				

Financial Report for 1995

Insurance premiums of \$2,979,390 exceeded those of the prior year by \$416,034. This was due in part to the AIP program, which was started in September 1995, and generated by the year's end \$163,100 of new premiums. On the other hand, annuity premiums totalled \$1,628,739, showing a decrease of \$223,111. Unfortunately, our branch secretaries are not actively selling that product and we don't have many sales agents to market it more aggressively. The Universal Life premiums totalled \$182,504, an increase of \$11,000.

Total interest from investments was \$5,229,724, a decrease of \$342,567, mostly due to the lower amount received from interest on bonds because of lower interest rates. Total income for 1995 was \$12,699,277, or over \$91,000 less than we received the prior year.

In the expenses column, benefits to members were \$4,104,546, an increase of \$406,434 mostly due to increased cash surrender payments as a result of the AIP project. For the first time ever, death benefits exceeded \$1 million, reaching \$1,060,128. Salaries, taxes and insurance decreased, as did general office expenses, miscellaneous expenses, and support and grants. Total expenses were \$11,295,796, decreasing by almost \$1 million. The detailed figures are given in the treasurer's report. The UNA's admitted assets as of December 31, 1995, reached the sum of \$73,366,868, showing an increase of \$1,651,147 over the prior year. The margin of safety to certificate holders was \$8,664,912 or \$881,148 lower than in the prior year. The ratio of admitted assets to total liabilities was 113.4 percent.

Creation of Financial Committee

Members of the Financial Committee are: Ulana M. Diachuk, Nestor Olesnycky, Esq.; Alexander Blahitka; Bohdan Kekish, UNA investment consultant; Walter Baranetsky, former VP of J.P. Morgan; Roman Leniw, Smith Barney; Lubko R. Mudry, RDM Capital Associates; Adrian Z. Stecyk, Griffin Management Corp.; Stephan Welhasch, UNA investments.

Meetings were held on: February 1, 1996, May 14, 1996 and August 7, 1996.

First meeting: This was an exploratory. The UNA Bond portfolio was submitted for review by Solomon Brothers, Lehman Brothers and Smith Barney.

Second meeting: The committee reviewed the results of the UNA portfolio evaluation. Over all in the past five years the portfolio's return exceeded the market's performance, averaging 10.51 percent vs 9.81 percent for the market.

Proposals were made to restructure the portfolio by liquidating small odd-lots, and through a change in sector allocation. One report emphasized the need to extend the maturity of the portfolio beyond 10 years and to lower its quality.

The committee examined UNA bond purchasing policy and discussed increasing our stock portfolio and how to accomplish that. The function of the committee was discussed also.

Third meeting: Implementation of UNA's new investment policy was discussed. As regards fixed income investments, the goals are: Capping of maturities at the 10 year-level, gradual diversification, keeping the highest quality, decreasing the number of issues. I was decided to keep management in-house for the time being. As regards equity investments, the goal is: to increase these to 10 percent of assets by gradual implementation.

The Recording Department

Secretary Martha Lysko, has prepared a full report on all activities and problems of the Recording Department, and I don't find it necessary to repeat this information.

She is an innovative and determined executive with with many new ideas on how to modernize our society and bring it into the 21st century.

In 1995, the UNA lost 1,201 active members. The loss for the first nine months of 1996 was 1,190. As of the end of September 1996, the UNA had 59,813 policyholders.

**Svoboda and The Ukrainian Weekly
Publishing House Report for 1995**

The year 1995 was crucial for the existence of both UNA publications. Starting on July 1 the annual subscription fees for Svoboda and The Ukrainian Weekly were substantially raised: The Svoboda subscription to \$75 for members (it was \$15 through 6/30/94 and \$30 through 6/30/95) and to \$100 for non-members. The Svoboda subscribers were also asked to choose whether it should remain a daily at a higher subscription fee or

become a weekly newspaper at lower subscription fee. The majority of those who responded opted to keep Svoboda a daily. Since the number of subscribers who failed to respond to the questionnaire was substantial (almost 50 percent of all subscribers), the Executive Committee was naturally concerned about what motivated their passivity: did this indicate a lack of concern for the newspaper? Would they abide by the choice of other subscribers; or would they drop their subscription regardless of the choice made?

Starting on August 1 all male subscribers who previously paid their subscription fees with insurance premiums (dues) were directed to pay their subscriptions to Svoboda administration upon receipt of a notice that their renewal was due. This separation of dues and subscription fees was a major undertaking for the Home Office and the Svoboda administration, especially in branches with dues collection arrears.

During 1995 Svoboda lost 1,157 subscribers. At year's end Svoboda had 9,580 subscribers; 8,586 in the U.S., 925 in Canada, and 69 outside the North America. The financial report for 1995 indicates the following: the publishing house had an income of \$1,168,182, and the UNA advanced the additional sum of \$502,289 in order to cover the necessary expenses. During the previous year (1994), the publishing house income was only \$784,719, and the UNA had to contribute another \$989,866.

At the end of 1995 subscriptions to Svoboda brought in a total sum of \$486,154, or \$287,441 more than in 1994. Subscriptions to The Ukrainian Weekly totalled \$240,674, or \$102,951 more than in the previous year. Advertising income was \$315,102, exceeding by \$13,931 the sum received a year before.

In the expense column almost all accounts showed a decrease with the exception of postage. Total expenses for 1995 amounted to \$1,694,716, or \$67,135 less than in 1994. Salaries decreased by \$67,578, correspondent's fees by \$9,335; paper decreased by \$18,416, and telephone by \$14,716. The cost of mailing was \$564,116, an increase of \$42,447 over prior year. The mailing cost of each issue of Svoboda was \$47.70. After paying the annual mailing costs, the remaining \$27.30 must cover the cost of paper, salaries and other necessary expenses.

1996 Nine-Month Report of the Publishing House

The publishing house income for the first nine months of the current year was \$1,007,739, in comparison with \$862,984 after the first nine months of the past year. Whereas income from subscriptions to Svoboda increased by \$163,319 and to The Ukrainian Weekly by another \$48,917 over last year's, advertising income fell by almost \$46,000 and the press fund by another \$11,023.

This year's nine-months disbursements totalled \$1,153,385, in comparison to \$1,250,470 last year, showing a decrease of \$97,084 or 7.7 percent. Last year (1995) the UNA advanced to the publishing house the sum of \$373,704; this year the advance was \$172,013.

The following accounts showed a decrease in 1996 in comparison to 1995: material by \$11,621 to \$85,906; books by \$42,580 to \$1,453; postage by \$32,474 to \$387,827; salaries by \$31,691 to \$558,704; printing expenses by almost \$20,000 to \$31,533.

Expenses for office supplies increased by \$4,282 and fees of The Ukrainian Weekly correspondents by \$8,575.

On the positive side, the cost of newsprint has stabilized, and no further postal increases were announced. On the negative side, our printing press has aged and a major overhaul is to be expected. Our addressograph and small-job printing press are both in poor state due to age.

As of July 31, 1996, all subscriptions of UNA male members were finally transferred to Svoboda administration. Subscribers presently get three expiration notices; if a renewal is not paid for, the subscription is terminated. In the first nine months of 1996 Svoboda lost 1,282 subscribers; The Ukrainian Weekly lost 1,057. From May 1995 to September 1996 Svoboda lost 2,000 subscribers. As of 9/30/96 there were 8,298 Svoboda subscribers; The Ukrainian Weekly had 7,632 subscribers at the same time.

Svoboda lost subscribers due mostly to old age, sickness, inability to read, death or inability or unwillingness to pay the higher subscription fee.

The reason for the drop in The Ukrainian Weekly subscribers is not as clear. In addition to regular notices, letters were prepared by Weekly Editor-in-Chief R. Hadzewycz and mailed to former subscribers asking them to re-subscribe. All new UNA members born in U.S. or Canada are given a free four-week subscription. A free one-month subscription is also being extended to anyone whose address we get. Only 10 percent become subscribers.

The circulation decline is not an encouraging sign, even for such a well-thought-of publication as The Ukrainian Weekly.

**FORECAST AND COMMENTARY FOR THE REMAINDER
OF 1996 AND THE YEAR OF 1997.****CASES PENDING**

AGENT	APPLICATIONS	ANNUITY	LIFE VOLUME
J. Binczak	28	\$85,000	\$2,300,000
J. Danilack	18	55,000	60,000
A. Worobec	30	100,000	1,700,000

PRODUCTION GOALS 1997

APPLICATIONS - 240
ANNUITY PREMIUM - \$1,000,000
LIFE VOLUME, - \$6,000,000
LIFE PREMIUM - \$70,000

SVOBODA & THE UKRAINIAN WEEKLY PUBLISHING HOUSE				
INCOME	1994	1995	Change	
Support	155,000.00	65,000.00	-90,000.00	
Sale on Stands	7,737.15	5,817.69	-1,919.46	
Subscr. Member-Svoboda	90,846.46	329,604.57	238,758.11	
Subscr. Member-Ukr. Weekly	62,692.84	125,497.71	62,804.87	
Subscr. nonmemb-Svoboda	107,865.63	156,548.80	48,683.17	
Subscr. nonmemb-Ukr Weekly	75,029.72	115,175.79	40,146.07	
Books	35,869.34	23,517.51	-12,351.83	
Advertising	301,170.46	315,101.68	13,931.22	
Printing	33,500.11	10,421.97	-23,078.14	
Ch. of Address	110.00	324.80	214.80	
Postage refund/Air mail	8,367.58	1,676.64	-6,690.94	
Ukrainian periodicals	32,598.76	22,327.77	-10,270.99	
Almanac	32,544.99	41,667.68	9,122.69	
Press fund-Svoboda	10,150.57	26,554.52	16,403.95	
Press fund-Ukr. Weekly	337.00	515.79	178.79	
Veselka subscription	4,696.67	1,558.30	-3,138.37	
NJ sales tax	76.93	36.79	-40.14	
Payroll	834,866.41	767,288.90	-67,577.51	
Misc.	5,008.06	6,531.23	1,523.17	
Subtotal	1,798,468.68	2,015,168.14	216,699.46	
Discount	-23,883.73	-14,697.22	9,186.51	
Total	1,774,584.95	2,000,470.92	225,885.97	
DISBURSEMENTS				
Payroll-Editorial	380,272.67	350,654.94	-29,617.73	
Payroll-Printing	310,713.69	275,234.91	-35,478.78	
Payroll-Office	140,280.05	137,799.05	-2,481.00	
Payroll-Corresp.	3,600.00	3,600.00	0.00	
Special corr-Svoboda	47,151.75	37,816.72	-9,335.03	
Special corr-Ukr. Weekly	16,826.22	16,926.68	100.46	
Special corr-Veselka	6,381.00	4,055.00	-2,326.00	
Postage	521,668.71	564,116.06	42,447.35	
Material	137,849.23	119,433.59	-18,415.64	
Telephone	36,543.65	21,827.63	-14,716.02	
Office Supplies	16,366.89	19,590.79	3,223.90	
Office/corr. exp.	20,223.26	17,086.81	-3,136.45	
Printing exp	29,972.04	20,816.93	-9,155.11	
Repairs/maintenance	22,013.22	23,924.52	1,911.30	
Books	35,757.51	44,671.63	8,914.12	
Services rendered	5,839.85	0.00	-5,839.85	
Newspapers	1,840.00	1,200.00	-640.00	
Pension	825.00	900.00	75.00	
NJ sales tax	52.58	37.36	-15.22	
Commissions	17,670.00	14,826.31	-2,843.69	
Misc.	10,003.45	20,197.11	10,193.66	
Refunds	0.00	330,000.00	330,000.00	
Total	1,761,850.77	2,024,716.04	262,865.27	

SVOBODA & THE UKRAINIAN WEEKLY				
Income	As of 9/30/95	As of 9/30/96	Difference	
Advertising	242,276.47	196,312.73	-45,963.74	1995 - 9 MONTHS
Veselka - subscription	1,558.30	0.00	-1,558.30	
Books	21,080.36	6,559.58	-14,520.78	Total Income 862,984.47
Printing	6,876.97	10,617.00	3,740.03	Total Disburseme 1,293,111.16
Subscr. Svoboda-members	240,103.32	325,091.68	84,988.36	Deficit 430,126.69
Subscr. Svoboda non-members	84,486.74	162,817.83	78,331.09	
Subscr. Ukr. Weekly-members	108,972.21	127,193.81	18,221.60	
Subscr. Ukr. Weekly-non memb	81,266.35	111,962.19	30,695.84	UNA ADVANCED IN 1995 (9 MONTHS)
Ukrainian Periodicals	13,385.56	9,323.00	-4,062.56	
Almanac	41,111.68	41,792.64	680.96	Salaries 558,703.85
Sale on Stands	1,496.65	4,942.34	3,445.69	FICA 42,740.84
Ukr. Weekly P.F.	391.74	474.62	82.88	Support 65,000.00
Svoboda P.F.	25,211.40	14,188.79	-11,022.61	Subtotal 666,444.69
Air Mail	876.08	317.02	-559.06	Less Refund to U 250,000.00
Change of Address	175.80	218.00	42.20	Total UNA Suppo 416,444.69
Postage Fee	746.13	680.35	-65.78	
Misc.	3,378.87	2,203.26	-1,175.61	
Sales Tax	33.19	17.01	-16.18	
Subtotal	873,427.82	1,014,711.85	141,284.03	1996 - 9 MONTHS
Discount	-10,443.35	-6,972.99	3,470.36	Total Income 1,007,738.86
Total	862,984.47	1,007,738.86	144,754.39	Total Disburseme 1,193,702.00
Support	65,000.00	0.00	-65,000.00	Deficit 185,963.14
Salaries	558,703.85	527,012.61	-31,691.24	
Grand Total	1,486,688.32	1,534,751.47	48,063.15	UNA ADVANCED IN 1996 (9 MONTHS)
Disbursements	As of 9/30/95	As of 9/30/96	Difference	Salaries 527,012.61
Material	97,526.58	85,905.67	-11,620.91	FICA 40,316.46
Books	44,034.30	1,453.95	-42,580.35	Support 0.00
Office Supplies	11,067.34	15,349.21	4,281.87	Subtotal 567,329.07
Repairs	15,591.54	16,318.29	726.75	Less Refund to U 355,000.00
Telephone	13,679.11	11,926.84	-1,752.27	Total UNA Suppo 212,329.07
Misc.	16,612.30	7,000.06	-9,612.24	
Printing Expense	20,534.18	31,533.85	10,999.67	
Office/corr Expenses	11,452.54	13,364.22	1,911.68	
Postage	420,301.75	387,827.60	-32,474.15	

Salaries-Editors	255,004.88	0.00	0.00	
Salaries-Printing	204,061.21	527,012.61	-31,691.24	
Salaries-Office	96,937.76	0.00	0.00	
Salaries-Correspondents	2,700.00	0.00	0.00	
FICA	42,740.84	40,316.46	-2,424.38	
Pension	675.00	675.00	0.00	
Svoboda Corresp.	22,896.72	22,637.50	-259.22	
Ukr. Weekly Corresp	12,402.75	20,977.57	8,574.82	
Veselka Corresp	4,055.00	0.00	-4,055.00	
Sales Tax	37.36	98.61	61.25	
Newspapers	800.00	1,240.00	440.00	
Commissions	0.00	10,064.56	10,064.56	
Total	1,293,111.16	1,193,702.00	-99,409.16	
UNA Refund	250,000.00	355,000.00	105,000.00	
Grand Total	1,543,111.16	1,548,702.00	5,590.84	

Incomes	Projected in '95	Difference	Anticipated in '96	
Sv. Subscr	816,000.00			672,000.00
UW Subscr	353,000.00			331,000.00
Sale on Stands	7,000.00			7,000.00
Air Mail	7,000.00			1,000.00
Subtotal	1,183,000.00	172,000.00	1,011,000.00	
Advertising	312,000.00			264,000.00
Subtotal	312,000.00	48,000.00	264,000.00	
Books	28,000.00			9,000.00
Ukr. Periodics	13,000.00			17,000.00
Subtotal	41,000.00	15,000.00	26,000.00	
Almanac	40,000.00			45,000.00
Press Fund	25,000.00			18,000.00
Subtotal	65,000.00	2,000.00	63,000.00	
Printing	9,000.00			16,000.00
Misc	4,000.00			4,000.00
Subtotal	13,000.00	-7,000.00	20,000.00	
Total	1,614,000.00	230,000.00	1,384,000.00	
DISBURSEMENTS				
Payroll	757,000.00			703,000.00
FICA (7.65%)	58,000.00			54,000.00
Subtotal	815,000.00	58,000.00	757,000.00	
Sv. Corr	31,000.00			30,000.00
UW Corr	17,000.00			28,000.00
Subtotal	48,000.00	-10,000.00	58,000.00	
Postage	560,000.00			517,000.00
Subtotal	560,000.00	43,000.00	517,000.00	
Material	130,000.00			115,000.00
Telephone	19,000.00			16,000.00
Office Suppl	15,000.00			20,000.00
Office/Corr Exp	13,000.00			18,000.00
Printing	27,000.00			42,000.00
Repairs/parts	21,000.00			22,000.00
Books	14,000.00			2,000.00
Subtotal	239,000.00	4,000.00	235,000.00	
3.2% inflation	8,000.00	480.00	7,520.00	
Commissions	34,000.00			13,000.00
Services	15,000.00			10,000.00
Newspapers	1,000.00			1,600.00
Subtotal	50,000.00	25,400.00	24,600.00	
Total	1,720,000.00	120,880.00	1,599,120.00	
Deficit	-106,000.00		-215,120.00	

PROJECTED				
Income	As of 9/30/96	As of 12/31/96	As of 12/31/95	Difference
Advertising	196,312.73	261,750.31	315,101.68	-53,351.37
Veselka - subscription	0.00	0.00	1,558.30	-1,558.30
Books	6,559.58	8,746.11	23,517.51	-14,771.40
Printing	10,617.00	14,156.00	10,421.97	3,734.03
Subscr. Svoboda-members	325,091.68	433,455.57	329,604.57	103,851.00
Subscr. Svoboda non-members	162,817.83	217,090.44	156,548.80	60,541.64
Subscr. Ukr. Weekly-members	127,193.81	169,591.75	125,497.71	44,094.04
Subscr. Ukr. Weekly-non memb	111,962.19	149,282.92	115,175.79	34,107.13
Ukrainian Periodicals	9,323.00	12,430.67	22,327.77	-9,897.10
Almanac	41,792.64	55,723.52	41,667.68	14,055.84
Sale on Stands	4,942.34	6,589.79	5,817.69	772.10
Ukr. Weekly P.F.	474.62	632.83	515.79	117.04
Svoboda P.F.	14,188.79	18,918.39	26,554.52	-7,636.13
Air Mail	317.02	422.69	907.51	-484.82
Change of Address	218.00	290.67	324.80	-34.13
Postage Fee	680.35	907.13	769.13	138.00
Misc.	2,203.26	2,937.68	6,531.23	-3,593.55
Sales Tax	17.01	22.68	36.79	-14.11
Subtotal	1,014,711.85	1,352,949.13	1,182,879.24	170,069.89
Discount	-6,972.99	-9,297.32	-14,697.22	5,399.90
Total	1,007,738.86	1,343,651.81	1,168,182.02	175,469.79
Support	0.00	0.00	65,000.00	-65,000.00
Salaries	527,012.61	702,683.48	767,288.90	-64,605.42
Grand Total	1,534,751.47	2,046,335.29	2,000,470.92	45,864.37
PROJECTED				
Disbursements	As of 9/30/96	As of 12/31/96	As of 12/31/95	Difference
Material	85,905.67	114,540.89	119,433.59	-4,892.70
Books	1,453.95	1,938.60	44,671.63	-42,733.03
Office Supplies	15,349.21	20,465.61	19,590.79	874.82
Repairs	16,318.29	21,757.72	23,924.52	-2,166.80
Telephone	11,926.84	15,902.45	21,827.63	-5,925.18
Misc	7,000.06	9,333.41	20,197.11	-10,863.70
Printing Expense	31,533.85	42,045.13	20,816.93	21,228.20
Office Expense	13,364.22	17,818.96	17,086.81	732.15
Postage	387,827.60	517,103.47	564,116.06	-47,012.59
Salaries-Editors	0.00	0.00	0.00	0.00
Salaries-Printing	527,012.61	702,683.48	767,288.90	-64,605.42
Salaries-Office	0.00	0.00	0.00	0.00
Salaries-Correspondents	0.00	0.00	0.00	0.00
FICA	40,316.46	53,755.28	58,697.59	-4,942.31
Pension	675.00	900.00	900.00	0.00
Svoboda Corresp.	22,637.50	30,183.33	37,816.72	-7,633.39
Ukr. Weekly Corresp	20,977.57	27,970.09	16,926.68	11,043.41
Veselka Corresp	0.00	0.00	4,055.00	-4,055.00
Sales Tax	98.61	131.48	37.36	94.12
Newspapers	1,240.00	1,653.33	1,200.00	453.33
Commissions	10,064.56	13,419.41	14,826.31	-1,406.90
Total	1,193,702.00	1,591,602.66	1,753,413.63	-161,810.97
UNA Refund	355,000.00	473,333.33	330,000.00	143,333.33
Grand Total	1,548,702.00	2,064,936.00	2,083,413.63	-18,477.63

(Продолжения буде)

А мистецький Гантер таки процвітає!



В домі Л. Морозової У. Любичеві говорить про мистецтво.

Хоча якось з бігом років змінилося обличчя українського Гантеру, а може ці зміни почалися з відходом у країнний світ найбільше колористичних та відомих постатей українського культурного світу, що обрав собі це місце, яке так нагадує річку Карпати за об'єкт джерела вражень, а також необхідність перебувати в добірному гурті на час літніх місяців та зустрічей із громадою — давня, гарна традиція, як бачите, залишилася надалі живою.

Сьогодні там досі такі, що знають і пам'ятають та бажають її продовження, без огляду на те, що змінилося публіка, а місце „давніх гантерців“ заступають нові покоління їхніх дітей чи внуків, бо ж хиття біжить вперед, причиною неухильної ротації людей і поколінь.

І так літній мистецький сезон Гантеру розпочався у 1997 році аж трьома виставками впродовж одного „вікенду“ 5-го і 6-го липня.

В суботу 5-го липня численна громада шанувальників гідно померло доповідати мешканці Гантеру, мисткині Людмила Морозова, збирала в її тепер порожньому домі, щоб згадати покійну, а передусім побачити численні картини з її мalarської спадщини, що залишилися з виразним бажанням продати їх, щоб дохід пішов, як фонд Людмили Морозової на відбудову Михайлівського собору в Києві.

Присутніх привітав Мар'ян Кош, уповноважений до завідування цим мистецьким майном, і закликав згадати хвилинкою мовчанкою покійну, велика світлина якої пишалася на видному місці. Він також попросив до слова Уляну Любичеву, яка з теплом та відчуттям представляла постать мисткині, стверджуючи, що тільки тепер ми мо-

жемо оцінити велич її духа та мистецтва. (Продумане слово про мисткиню пера У. Любичеві було вже вміщене на сторінках „Свободи“).

З короткими спогадами про Л. Морозову виступили її дві колишні учениці, Ореста Федун і одна не українка, які досі не можуть забути Л. Морозову не лише як виданого педагога, але як і надзвичайну людину. Присутні мали нагоду на запрошення М. Коша оглянути численні картини мисткині, розміщені в усіх кімнатах її артистичної хати та закутку, що припало до вподоби. Як поінформувала М. Кош, картини будуть виставлені для огляду і закупу відвідувачів Гантеру впродовж кожної неділі літніх місяців від 2-ої до 4-ої поплудні.

Відтак в неділю, 6-го липня, після Служби Божої відбулося традиційне відкриття мистецької виставки тим разом „ювілейної“ бо 25-ої „Гражди 97“, яку відкрив упорядник виставки мистецької і постійний звеличаний Гантеру Богдан Титла. Зворушливе слово про мистецький світ Гантеру переплітає поезіями нещодавно померлої поетеси Зої Когут, широкі ентузіастки Гантеру з далекої Австралії, виголосив львівський мистець Любарт Ліщинський. Відтак численні присутні мали нагоду оглянути галерею із виставленими 106 картинками, як вказує відкритий каталог із цінником. Серед картин на продаж є такі шедеври нашого мистецтва, як картини померлих вже Северина Бурачка, Якова Гніздовського, Олександра Грищенка, Едварда Козака, Олександра Клима, Михайла Мороза, Людмили Морозової, Бориса Павовського і навіть одна картина Івана Труша. Щоденні чергування в галерії відкритих парохій, мешканців літнього Гантеру, дозволяють оглядати галерею і закуповувати мистецькі картини.

Пополудні піє ж самої неділі гостинний діл мистця Ярослава Вишницького стовп отвором для численних прихильців та знайомих господаря, щоб



Відкриття виставки в „Гражді“ (зліва): Б. Титла і Л. Ліщинський.



З. Голубець відкриває виставку свого друга Я. Вишницького перед татою мистця.

оглянути 25-ту з черги його виставку понад 50 картин, що мають за тематику Карпати, краєвиди, мертві природи й квіти. Виставку відкрив на мураві перед домом, що не міг вмістити усіх гостей друг Я. Вишницького і сам відомий мистець, що виставляє свої картини у галерії „Гражди“, Зенон Голубець. Він підкреслив величезний мистецький доробок Я. Вишницького та його широке мистецьке зацікавлення, що веде його шукати тематики від України до Гімалаїв.

Виставка, що буде відкрита через цілий літній сезон, як і дві попередні, презентується чепурним кольоровим каталогом із відбиткою однієї із квіткових композицій.

Як добре сконстатувати, що мистецький український Гантер далі живе, а передусім гідно продовжує 25-річну традицію колишніх мистецьких виставок у мотелі „Ксеня“, а тепер у залі „Гражди“, що стала осередком кожного вияву культурного життя українського Гантеру.

О. Кузьмович

У МІНУЛИЙ ЧЕТВЕР, 31-го липня, поліція Нью Йорку, реагуючи на анонімний телефонічний дзвінок, заарештувала двох арабів в будинку ч. 248 на 4-й еверно. Оскільки вони вдалися до опору, поліція змусила була застосувати зброю, легко поранивши обох. В мешканці знайдено компоненти для ятьох вибухових пристроїв. Терористи мали своїм завданням підкапати бомби під колісний Лонгвільський залізничний і ньюйоркської підземки. Ці подробиці стали відомі під час пресової конференції в міській ратуші, в якій взяли участь посолки Нью Йорку Рудольф Джаліні, шеф ньюйоркської поліції Говард Сейфір і керівник міського бюро ФБІ Джеймс Каллстром.

Св. п. Я. Зулінов

Дня 2-го червня ц.р. по короткий неділі на 75-му році трудовитого життя помер св. п. Ярослав Зулінов.

Я. Зулінов народився 4-го грудня 1921 року в селі Дулішська коло Залішків, західна Україна. У 1929 році, маючи вісім років, разом з батьками і двома братами, виїхав до Канади. Вони поселилися в Монреалі. Там Ярослав закінчив школу й опісля студіював архітектуру в Мек'Гілл університеті.

Під час Другої світової війни, разом з братами, вступав до канадської армії. Ярослав з Володимиром служив у лютунстві, а брат Зед в морській флотії.

Від 9-го лютого 1943 р. до звільнення з війська 1-го жовтня 1945 р. Ярослав стаціонував на різних базах Канади і Англії. Його брат Володимир був зірваний над Францією й не повернувся з війни.

14-го серпня 1948 р. одружився він з Дарією Гуцалюк з Бімвіл, Онт. і заснував родинний дім у Монреалі, де народилися їм дві дочки Дженіс і Барбара та син Володимир.

В 1955 році з родинною переїжджає до Ст. Кетаринс і поселився на околиці біля фарми та включився в українське громадське життя. В роках від 1962 до 1968 родину Зулінов проживала в Скарборо, де Ярослав працював управителем великих апарта-

ментів і був активним членом парафії св. Петра і Павла.

В 1968 році знову переїжджають вони до Ст. Кетаринс, де покійний Ярослав працював як архітект проекту побудови мосту Квінстон Левістон Бридж. Конструкція цього мосту проходила під його наглядом.

Помимо відповідальності праці та виконання четвертої дітей, покійний Ярослав завжди знаходив час на громадську працю. Брав активну участь в церковній громаді св. Кирила і Методія. Довгі роки був членом дирекції Української Кредитової Спільноти, головою Канадського Легіону, Відділ 502-ий, членом Українського Чорноморського Дому і Клубу Сеньйорів „Єдність“, до кінця свого життя був головою 412-го Відділу УНС.

Похоронні відправи в церкві св. Кирила і Методія відправи парох о. Крил. д-р Микола Комар при великій участі родин, друзів і знайомих.

Тіліні останки покійного Ярослава Зулінова спочили на цвинтарі Вікторія Лавн у Ст. Кетаринс.

Помінальна тризна відбулася в парафії св. Кирила і Методія, де підготували член суми трапезу. Нехай каніда земля буде йому легка.

Співають для родини покійного Ярослава від

приятелів та знайомих зложив Михайло Шпитковський.

Від членів Українського Народного Союзу співчуток зложила Емілія Смаль, секретарка 412-го Відділу, головою якого був покійний Ярослав Зулінов.

Ярослав Сташинський зложив ширі співчуток від управи і членів Українського Чорноморського Дому і членів Клубу „Єдність“.

Син Володимир в імені цілої родини покійного подякував парохів церкви св. Кирила і Методія, отцеві крил. д-рові М. Комарові за похоронні відправи, паням ЛУКЖ за приготування смачного обіду та всім присутнім за участь у похороні та за висловлю співчуток родині.

На закінчення тризни син Володимир попросив о. д-ра Комара, щоб провів молитву.

Отцев д-р М. Комар у заключному слові висловив подив, якою гарною людиною був покійний Ярослав Зулінов. Добрий батько, широкі громадський діяч, завжди готовий допомогти ближньому в потребі.

Молитвою „Отче наш...“ і відспіванням „Вічна пам'ять“ закінчено цю суму трапезу. Нехай каніда земля буде йому легка.

Емілія Смаль, секретарка 412-го Відділу УНСоюзу

Ватикан...

(Закінчення зі стор. 2)

реклам, спрямованих на сеньйорів, при чому використовують їхній страх і переконують, щоб частину свого обмеженого ресурсу майна призначили на товар або послуги сумнівної вартості. Про моральну шкоду для суспільності читаємо в документі, що „деякі ті, котрі підготували рекламу, свідомо намагаються викликати шок і несприємне подраження, вкладаючи до задоволення хворобливої, фальшивої, порнографічної природи“.

Щоб виключити соціальні шкідливі аспекти і додержуватися високі етичні стандарти відносно вірогідності, людської гідності і суспільної відповідальності, Ватикан закликає професіоналів реклами і тих, що зв'язані процесом замовлення і розповсюдження, бути особливо критичними у виборі і використанні матеріалів. Для повного виконання сучасного нездорового стану реклами Ватикан пропонує бізнесменам призадуматися і прийняти як норму рад змін, між іншим такі: випрацювати новий етичний кодекс у співпраці з представниками Церкви і групою споживачів... Збільшити контроль держави відносно кількості і змісту реклами... Впровадити в життя критичний розгляд роду і способу реклами, що було б відповідальністю засобів масової інформації... Для усвідомлення споживачів вивчати вже в школі курси на тему завдання реклами.

На думку Ватикану, ревізія існуючого способу реклами і піднесення етичного стандарту людської гідності будуть особливо значимим внеском у людський поступ і загальне добро.

ДОРОГІ БАТЬКИ!

ПОСИЛАЙТЕ ВАШИХ ДІТЕЙ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШІПІ УКРАЇНА НЕ МОЖЕ ВТРАТИТИ СВОЇХ РІДНИХ ДІТЕЙ БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ ШКОЛИ, МОЇТВИ, КНИЖКИ, ЖУРНАЛУ, МУЗИКИ, ПІСНІ — НЕ БУДЕ І УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ.

Ще раз у справі окулярів для сиріт в Україні

Ми подавали вже до преси звернення в справі дуже важливого почину ЗУАДК щодо закупу дитячих окулярів, які дадуть змогу зберегти зір тисячам українських сиріт. Справа дуже проста, тому, що Екзекутива ЗУАДК зобов'язана негайно вислати суму 50,000 дол. на оплату окулярів, виготовлених в професійній оптометричній фабрики в Ізоні біля Харкова для 10,000 дітей, які чекають на ті окуляри. Замовлено їх після індивідуальної лікарської перевірки усіх 10,000 дітей. Кожна пара окулярів коштує 5 дол. Дотепер маємо тільки частину фонду, зібраного на цю преважливу ціль. Тому просимо вислати, по змозі, негайно вашу ласкаву жертву.

Кожні 5 дол. — це є пара окулярів для дитини, яка може втратити зір без тих окулярів. Покищо нашої розголом лише потребам 10 окулярів України, наступний наш крок — допомога дітям інших областей. Вони чекають на цей благословенний дар, який зможе зберегти їх зір!

Отже апелюємо до нашої жертвенної громади: допоможіть виконати це важливе завдання!

Н. Паузіяк, секретар ЗУАДК

Українці-воляки американської армії — з громадою



На фото (зліва): командир морської флотії Чарльз Добра, майор Роман Голяш, о. крилошанин Іван Котев, підполковник Володимир Чиберець.

Парафія св. Володимира і Ольги в Чикаго щороку відзначає в урочистий спосіб своє свячення. Цього року, в неділю 4-го травня, прибули на свячення українські старшини американської армії, щоб зложити подяку парафії та Культурно-мисливській Центрові за допомогу у влаштуванні конференції українських військовиків минулого року.

Зі словом подяки виступив майор Роман Го-

Майор Роман Голяш

✠

Ділимось сумною вісткою, що 26-го липня 1997 р. відійшов у вічність в Englewood, Fl. на 75-му році життя

СВ. П. ЮРІЙ (ДЖОРДЖ) БАЧИНСЬКИЙ

нар. 2-го січня 1922 р.

Залишилися у сумку:

дружина — МАРГА — ЄВГЕН ДОЛГІЙ — СЕРГІЙ ДОЛГІЙ

✠

Ділимось сумною вісткою з родинною і знайомими, що 4-го липня 1997 р. відійшов у вічність на 41-му році життя наша найдорожча ДОЧКА

СВ. П. АННА СТРУК

ПОХОРОН відбувся 7-го липня ц.р. з церкви св. Михайла в Нью Йорку, Конн., а відтак поховано св. П. Анну на цвинтарі Всіх Святих в Норт Гейвені, Конн.

Просимо рідних і знайомих згадати покійну у своїх молитвах.

У глибокому сумку РОДИНА.

✠

Ділимось сумною вісткою з родинною і знайомими, що 4-го липня 1997 р. відійшов у вічність на 41-му році життя наша найдорожча ДОЧКА

СВ. П. АННА СТРУК

ПОХОРОН відбувся 7-го липня ц.р. з церкви св. Михайла в Нью Йорку, Конн., а відтак поховано св. П. Анну на цвинтарі Всіх Святих в Норт Гейвені, Конн.

Просимо рідних і знайомих згадати покійну у своїх молитвах.

У глибокому сумку РОДИНА.

✠

